



*Specialist for Pumping Technology*

NEWS Noviembre 2013



## NUEVA PLANTA EN BRASIL → p.2

Nuevo acueducto para abastecer de agua potable a 2,5 millones de personas en Argentina → p.4

Turbo bombas con 7.7 mW de turbina de gas → p.5

La mayor inversión en una refinería → p.6

La planta en la india completa con éxito su primera prueba de desempeño atestiguada → p.7



NEWS Noviembre 2013

# RUHRPUMPEN INAUGURA NUEVA PLANTA EN BRASIL

Cuenta con un laboratorio de pruebas con capacidad hasta 6,000 kW (8,000 HP)



Esta nueva planta está equipada con maquinaria y herramientas de última generación para un mejor proceso de fabricación.





Ruhrpumpen inauguró una nueva planta en Duque de Caxias, Rio de Janeiro, a lo largo del presente año. La construcción de 7,500 m<sup>2</sup> (80,729 pies<sup>2</sup>) se encuentra ubicada cerca de una de las carreteras principales en Río de Janeiro, para disponer de un servicio óptimo de logística.

Las instalaciones cuentan con un laboratorio de pruebas con capacidad para hacer pruebas de desempeño y mecánicas de hasta 6,000 kW (8,000 HP). Esta planta será capaz de producir gran parte de la extensa línea de productos que ofrece Ruhrpumpen. Además permitirá ofrecer precios competitivos y acortar los plazos de entrega en todos los tipos de bombas centrífugas para nuestros clientes finales.

Esta nueva planta supone un paso importante en la consolidación de nuestra presencia en el continente sudamericano.



**Nueva planta en Rio de Janeiro**

La planta se encuentra ubicada en:  
Rodovia Washington Luiz, 13.721 - Chácaras Río-  
Petrópolis.

Duque de Caxias, Río de Janeiro  
CEP. 25230-005, Brasil  
Tel: +55 21 3654-4073 / 4063  
Email: [info@ruhrpumpen.com](mailto:info@ruhrpumpen.com)

## NUEVO ACUEDUCTO PARA ABASTECER AGUA POTABLE A 2,5 MILLONES DE PERSONAS EN ARGENTINA

La nueva planta potabilizadora Juan Manuel de Rosas tiene como objetivo resolver el problema de abastecimiento de agua que enfrenta la zona norte del país



Ruhrpumpen se adjudicó la licitación del "Proyecto Aguas del Paraná" de la planta potabilizadora "Juan Manuel de Rosas" en Buenos Aires, Argentina, para Agua y Saneamientos Argentinos S.A. (AySA). Esta planta tratará 1,200 millones de m<sup>3</sup>/h (5,280 millones GPM) de agua proveniente del río Paraná para abastecer de agua potable a la zona norte de Buenos Aires.

Este proyecto incluye la construcción de un túnel de 15 Km (9 millas) que surtirá de agua desde el río Paraná hasta la planta. El sistema de distribución será operado por 4 bombas verticales de 10,600 m<sup>3</sup>/h (46,675 GPM) cada una para la succión de agua del río y 8 bombas verticales para su distribución. Estas 12 bombas implican una potencia total de 43 MW (57,910 HP).

Ocho de estas 12 bombas ya fueron instaladas y estarán operando bajo las condiciones requeridas de 42,400 m<sup>3</sup>/h (186,560 gpm) y 100 m (330 pies) de presión. El proyecto "Aguas del Paraná" es ya otra referencia singular para Ruhrpumpen en el mercado de tratamiento de aguas.

### NOTICIAS

## La Empresa Nacional de Ingeniería de Petróleo de Egipto adquiere Paquetes de Sistemas Contraincendio



**Bomba Horizontal Bipartida HSC 8x14x21 Listada UL y FM**

El nuevo Paquete de Sistemas Contraincendio adquirido por la Empresa de Ingeniería para las Industrias de Petróleo (sus siglas en inglés "Enppi"), está compuesto por dos bombas de carcasa bipartida HSC 8x14x21, ambas con motores diesel de 285 kW (382 HP) cada uno. Este Sistema Contraincendio manejará 681 m<sup>3</sup>/h (3,000 GPM) de agua a 100 m (328 pies) de presión con el apoyo de bombas jockey. El paquete se suministra junto con los controladores y accesorios, conforme a las normas UL y FM, y además, cumple con los estándares para sistemas hidráulicos NFPA 20 última edición.

El Sistema Contraincendios fue completamente fabricado y ensamblado en la planta de Monterrey, México, y fue satisfactoriamente probado con éxito por parte del cliente en Egipto.



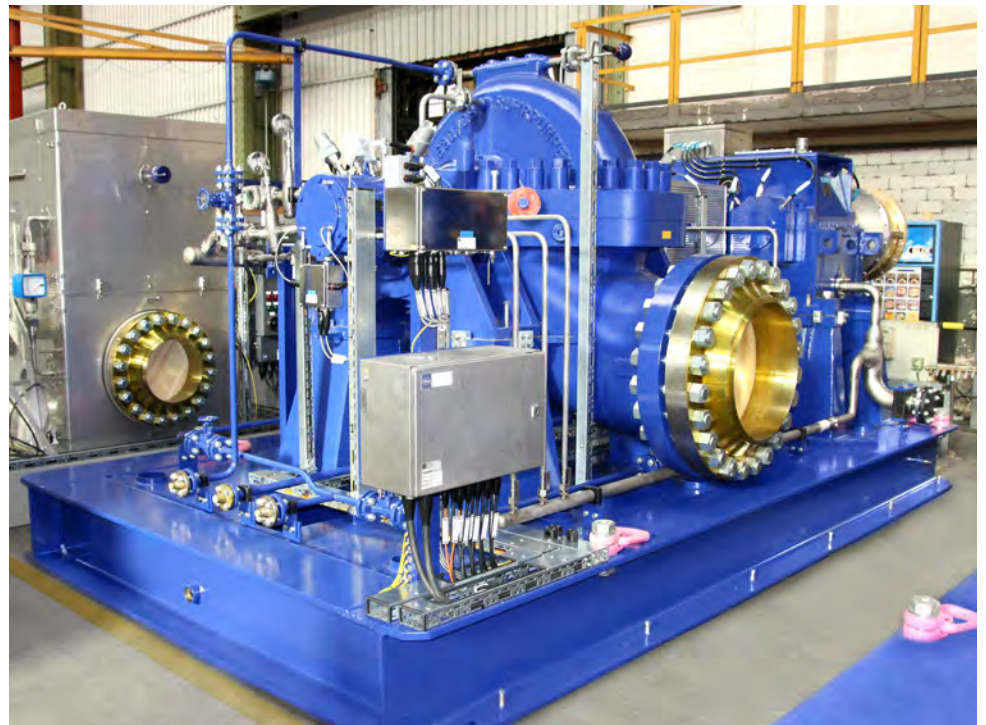
# TURBO BOMBAS CON 7.7 MEGAWATT (10,326 HP) DE TURBINA DE GAS

**Bomba bipartida para compañía de Tubería de Petróleo en Habaniya, Iraq. Proyecto a cargo de Progetti Europa & Global SpA**

Un contrato multimillonario fue otorgado a Ruhrpumpen para proveer dos bombas con turbocople a la estación de Habaniya, Iraq, una de las tantas estaciones de bombeo en el mundo que utilizan bombas Ruhrpumpen.

El contrato está a cargo de Ruhrpumpen y Siemens AG, que colaboran con el principal contratista EPC Progetti Europa & Global SpA (PEG), y se encargarán de suministrar e instalar las bombas con turbocople de Siemens SGT-400 Gas Turbines. La Compañía de Proyectos de Petróleo en Iraq (SCOP) entregará la estación después de una exitosa prueba al usuario final Compañía de Petróleo del Sur de Iraq (SOC).

Las bombas serán instaladas en la nueva estación de Habaniya (PS4) localizada a lo largo del Estratégico Oleoducto Iraquí, mejorando la transferencia de crudo a las terminales y almacenes de destinado.



Cada una de las bombas tipo ZLM I 530/08, tiene un flujo de 5,600 m<sup>3</sup>/hr (24,656 GPM) con una carga de 505mts (1657 ft) y una potencia de 7.7 MW (10,326 HP). Estas bombas fueron probadas satisfactoriamente en la planta de Alemania y ya fueron entregadas al cliente. Se espera que sean instaladas a final de este año para iniciar operaciones en Marzo de 2014.

Con este nuevo proyecto en Habaniya, Ruhrpumpen está orgulloso de expandir su comunidad con la Industria Oil & Gas Iraquí. Ruhrpumpen lleva trabajando exhaustivamente en Iraq durante más de 40 años y este último proyecto ayudará al progreso del país en la gestión de recursos, permitiendo y facilitando la transferencia del petróleo crudo de una manera eficiente.

# LA MAYOR INVERSIÓN EN UNA REFINERÍA

**La planta Ruhrpumpen de EE.UU. suministró 92 bombas a REPSOL para la expansión de la más moderna refinería en España**

Con una inversión total de 3,200 millones €, la expansión del Complejo Industrial en Cartagena ha sido la más grande inversión industrial que Repsol ha hecho en España. Esto permitirá aumentar la capacidad de destilación de 5 a 11 millones de toneladas de petróleo anuales, equivalente a 220,000 barriles al día.

Cartagena es un lugar importante para suministrar combustible, y ahora está conectado con la refinería de Puertollano mediante un nuevo oleoducto de 357km (222 millas). Gracias a esta expansión, España disminuirá las importaciones de diesel y queroseno en 34,5%, logrando un ahorro aproximadamente de 300 millones de euros al año.

Cabe mencionar que la refinería de Cartagena es ahora una de las más eficientes en Europa por su nivel energético y medioambiental. En otras palabras, la refinería producirá menos productos contaminantes y más fluidos con especificaciones modernas para motores automotrices.

Todas las bombas usadas en este proyecto fueron fabricados en la planta de Ruhupumpen en Tulsa, Oklahoma (USA) del tipo HVN, RPP, SVN, SCE, VSP, VTP y CPP, con una capacidad total de bombeo de 14,060 m<sup>3</sup>/h (61,902 GPM)



REPSOL de Cartagena, España



# LA PLANTA EN LA INDIA COMPLETA CON ÉXITO SU PRIMERA PRUEBA DE DESEMPEÑO ATESTIGUADA

Después de las últimas mejoras del laboratorio la fábrica comienza la realización de pruebas atestiguadas de desempeño y mecánicas

Industrias Finolex Ltd. fue testigo de la prueba de desempeño de la nueva bomba adquirida para su planta de PVC en Ratnagiri. El equipo constó de una bomba vertical modelo 650VLT de 12 etapas. La ingeniería y el cuerpo de los tazones se fabricaron y fueron probados por Ruhrpumpen en Tulsa, EE.UU. Posteriormente se realizó la fabricación del resto de las piezas, montaje final y la prueba de funcionamiento de la unidad en la planta de Panchetty, India, cumpliendo las condiciones de operación requeridas por Finolex.

Con la mejora de nuestras instalaciones hemos ampliado nuestros servicios de pruebas de desempeño en el continente asiático.



## NOTICIAS

### Ferias alrededor del mundo

Ruhrpumpen exhibió recientemente nuevos productos e innovaciones en las ferias de Basra Oil & Gas en Iraq, Turbo Machinery y WEFTEC, celebradas en Houston y Nueva Orleans, respectivamente.

La empresa presentó sus productos más innovadores para las industrias de petroquímica, gas natural y agua. Entre otros productos se presentaron la bomba modelo OH2 SCE, el sistema de Decoking, la bomba de tubo Pitot, el sistema contra incendios y las bombas de motor magnético.



Basra Oil & Gas en Iraq



Turbo Machinery en Houston, Texas, EE.UU.

NEWS Noviembre 2013



RP-OT-NEWS-V03-ES-131.108